

## SUA 012/2014 EDELRAUTHÜTTE

Frage	Antwort	Domanda	Risposta
<p>Betreffend die Aushubarbeiten: In der Kostenschätzung wird der Aushub der Baugrube mittels Sprengen angeführt, ebenso im geologischen Gutachten. In den "Amtsvorschriften" der Abteilung 32 - Fortwirtschaft, Amt 32.9 - Forstinspektorat Bruneck vom 25.10.2012 (Anlage zur Baukonzession) wird jedoch das Verbot für Sprengarbeiten auferlegt. Frage: wie sollen bzw. dürfen die Aushubarbeiten durchgeführt werden?</p>	<p>Grundsätzlich sind Sprengungen im Hochalpinen Raum verboten. Nach Rücksprache mit dem Forstinspektorat Bruneck wird mitgeteilt, dass Sprengungen in diesem speziellen Fall erlaubt werden; die genauen Modalitäten müssen jedoch strikt mit dem Forstinspektorat abgeklärt werden.</p>	<p>Riguardo ai lavori di scavo: nella stima dei costi e nella relazione geologica è previsto lo scavo con esplosivi. Nel parere della ripartizione 32 – Ispettorato Forestale di Brunico – del 25.10.2012 (in allagato alla concessione edilizia) si prescrive però il divieto dell'uso di esplosivi. Domanda: come devono/possono essere eseguiti gli scavi?</p>	<p>In linea di principio l'uso di esplosivi è proibito nelle zone alpine. Dopo aver conferito l'Ispettorato Forestale di Brunico si conferma che nel presente caso specifico sarà ammesso l'uso di esplosivi; le esatte modalità di impiego dovranno tuttavia essere necessariamente concordate con l'ispettorato Forestale.</p>
<p>Sind die Materialangaben im Pflichtenheft absolut bindend, oder können auch mindestens gleichwertige Materialien hinsichtlich den geforderten Werten und Richtlinien, aber anderer Materialkonsistenz verwendet werden.</p>	<p>Die Materialwahl obliegt dem Bieter. Die Wahl muss derart erfolgen, dass alle aus den Ausschreibungsunterlagen ableitbaren Forderungen eindeutig und vollständig erfüllt sind.</p>	<p>Le indicazioni dei materiali nell'elenco prestazionale sono vincolanti o possono essere utilizzati materiali equivalenti riguardo alle caratteristiche e normative richieste?</p>	<p>La scelta dei materiali spetta all'offerente. La scelta dovrà essere eseguita nel pieno e univoco rispetto di tutte le caratteristiche deducibili dalla documentazione di gara.</p>
<p>Ausschreibungsbedingungen Seite 49 Punkt 2.12.1.e) weitere in die Planung einbezogene Techniker: sofern solche notwendig sind, sind für diese Techniker auch durchgängig</p>	<p>Für alle Techniker, welche im Organigramm angeführt werden, müssen zur Bewertung derselben die in den Wettbewerbsbedingungen angeführten Unterlagen vorgelegt</p>	<p>Bando di gara, pagina 18, organigramma di progettazione, punto 2.12.1.e – altri tecnici coinvolti alla progettazione: qualora ritenuti necessari altri tecnici, bisogna</p>	<p>Per tutti i tecnici inseriti nell'organigramma di progettazione dovranno essere presentati i documenti indicati nel bando di gara al fine di poter valutare ogni singolo</p>

<p>Referenzprojekte vorzulegen und wenn ja, sowohl als Curriculum A4 und auf DIN A3 oder genügt in diesem Fall maximal das Curriculum?</p>	<p>werden.</p>	<p>presentare anche per loro progetti di referenza e curricula?</p>	<p>professionista..</p>
<p>Im technischen Bericht von Herrn Dr. Ing. Pohl und der weiteren Technikergruppe ist das Brandschutzkonzept geschildert. Wir gehen davon aus, dass diese Angaben bindend sind, und dass die Detailprojekte auf diese Angaben aufbauend zu entwickeln sind. Bitte um Bestätigung dieser Annahme.</p>	<p>Das Ausführungsprojekt muss auf Grundlage des beigelegten, von Energytech erarbeiteten Brandschutzkonzepts ausgearbeitet werden. Das Brandschutzprojekt muss auf jeden Fall der Dienststellenkonferenz zur Bewilligung vorgelegt werden.</p>	<p>Nella relazione tecnica redatta dal dott. ing. Pohl ed altri tecnici è descritto il concetto antincendio. Si suppone che le indicazioni siano vincolanti e che i progetti di dettaglio debbano essere sviluppati in base al predetto concetto. Chiediamo conferma di questo.</p>	<p>Il progetto esecutivo dovrà essere elaborato in base al concetto antincendio messo a disposizione ed elaborato da Energytech. Il progetto antincendio ad ogni modo dovrà essere presentato alla Conferenza di Servizi per l'approvazione.</p>
<p>Anlage A1: unter dem Punkt G) Verbindlichkeitserklärung über Wartung, Assistenz und Garantie ist unter anderem zu erklären, "dass die ersten Maßnahmen zu Mängelbehebung spätestens innerhalb von 12 Stunden ab Erhalt der Anfrage und zwar vor Ort getroffen werden." Nachdem sich das Gebäude auf über 3.000 mt. befindet und die Wetter- und Schneebedingungen einen solchen Eingriff über mehrere Tage verhindern können, bitten wir um Mitteilung, wie in einem solchen extremen Fall bei Eintreffen von Wartungsarbeiten von Seiten des Auftraggebers bzw. des Besitzers gehandelt wird. Wird die</p>	<p>Auf Grund der besonderen Lage des Bauwerks ist bereits in der Konzeption- und Ausführung der technischen Anlagen größtes Augenmerk auf einfache Handhabung, Wartung und Instandsetzung zu legen. Sollte ein Wartungseinsatz auf Grund effektiv nachweisbarer höherer Gewalt nicht innerhalb der geforderten Interventionszeit möglich sein, so kann dies nicht dem Auftragnehmer angelastet werden. Die Bankgarantie wird nicht reduziert.</p>	<p>Allegato A1: punto G, dichiarazione d'impegno sulla manutenzione, garanzia e assistenza: bisogna dichiarare tra l'altro che "il tempo d'intervento garantito, comprendente le prime misure atte a eliminare i difetti, è di massimo 12 ore dal ricevimento della richiesta di assistenza al momento dell'intervento effettivo in loco". Dato che l'edificio si trova a quota oltre 3000 mt e le condizioni climatiche potrebbero impedire un intervento tempestivo, chiediamo di comunicare come si dovrà agire in caso di impossibilità manutenzione a causa di condizioni meteorologiche avverse. Sarà ridotta in parte la garanzia bancaria?</p>	<p>In ragione della peculiare ubicazione dell'opera, già in fase di ideazione ed in fase di esecuzione degli impianti tecnici è necessario porre massima attenzione sull'uso, sulla manutenzione e sul facile ripristino degli impianti. Nel caso in cui il necessario intervento di manutenzione entro i termini previsti fosse effettivamente impedito per provata causa di forza maggiore, tale evenienza non potrà essere imputata all'appaltatore. Non si prevede una riduzione della garanzia bancaria.</p>

Bankgarantie teilweise reduziert?			
Zeitplan: It. Ausschreibungsbedingungen ist der Zeitplan auf max. DIN A2 Schriftgröße 10 pt zu begrenzen. Wir ersuchen um Vergrößerung der Blattgröße auf DIN A1 bzw. um Reduzierung der Schriftgröße um eine sinnvolle Darstellung zu ermöglichen.	Der Terminplan kann auch auf einem Blatt DIN A1, Schriftgröße 10 pt, eingereicht werden.	Programma lavori: secondo le indicazioni del bando di gara il programma lavori dovrà essere presentato su foglio DIN A2, caratteri 10 pt. Chiediamo di aumentare a formato DIN A1 o di ridurre i caratteri per garantire una presentazione sensata.	Il programma lavori potrà essere presentato anche su foglio DIN A1, carattere 10 pt.
Bestehende Schutzhütte: wir ersuchen um Mitteilung, ob die bestehende Schutzhütte während der Ausführung der Arbeiten bewirtschaftet bleibt oder nicht. Zudem bitten wir um Mitteilung, ob dem Auftragnehmer im Falle einer Nutzung der bestehenden Schutzhütte für Übernachtungen irgendwelche Kosten entstehen.	Die bestehende Edelrauthütte wird während der Bauzeit nicht bewirtschaftet, da sie zum Teil für die Errichtung des Neubaus abgebrochen werden muss. Die Hütte kann vom Auftragnehmer, sofern von diesem als sinnvoll erachtet, unentgeltlich genutzt werden.	Rifugio esistente: chiediamo delucidazioni se il rifugio esistente durante i lavori rimarrà aperto per il pubblico o meno. Inoltre chiediamo se per l'appaltare derivano costi per l'uso del rifugio esistente per pernottamenti.	L'esistente rifugio Ponte di Ghiaccio non rimarrà aperto al pubblico durante la costruzione, poichè dovrà essere demolito in parte per permettere la costruzione del nuovo rifugio. Il vecchio rifugio potrà essere utilizzato dall'appaltatore gratuitamente, se ritenuto dal medesimo idoneo per tale utilizzo.
Eigene Vertragsbedingungen Art. 30 Punkt 4 - hier wird ganz unten zitiert "Die Ergänzung und Anpassung des Projektes an die Bedürfnisse der Verwaltung fällt unter die geforderten Leistungen und stelle keine Begründung für Ansprüche zur Anerkennung von Mehrleistungen von Seiten des Auftragnehmers dar." Wir gehen davon dass unter "Bedürfnisse der Verwaltung" die rechtlichen Rahmenbedingungen verstanden	Es wird bestätigt, dass es sich hierbei um die Notwendigkeit handelt, alle Projektunterlagen auszuarbeiten, zu ergänzen oder abzuändern, so dass alle rechtlichen Rahmenbedingungen für den Bau, die Abnahme und den Betrieb der neuen Schutzhütte erfüllt sind.	Disposizioni contrattuali speciali, art. 30, punto 4, verso la fine si riporta: "l'integrazione e l'adattamento del progetto alle esigenze dell'amministrazione rientra nelle prestazioni richieste e non può essere motivo di pretese di riconoscimento di maggiori oneri da parte dell'appaltatore." Supponiamo che sotto "esigenze dell'amministrazione" ricadono le condizioni giuridicamente obbligatorie. In caso diverso,	Si conferma che si tratta della necessità di elaborare, completare o modificare tutti gli elaborati di progetto per soddisfare le condizioni giuridicamente obbligatorie per la costruzione, il collaudo e la gestione del nuovo rifugio.

<p>werden können. Wenn dies nicht zutreffen sollte, bitten wir um detaillierte Auflistung, um welche Anpassungen es sich in diesem Fall handeln kann bzw. wird.</p>		<p>chiediamo una lista dettagliata delle eventuali esigenze intese.</p>	
<p>Im beiliegenden Terminplan ist unter Zeile 7 das Versetzen "Biwak Bestand" angeführt. Aus allen weiteren Ausschreibungsunterlagen geht aber nicht hervor, ob das Versetzen des Biwaks im Angebot zu berücksichtigen ist. Deshalb gehen wir davon aus, dass diese Arbeiten vom Auftraggeber bzw. vom Hüttenwirt vor Beginn der Arbeiten selbst ausgeführt werden. Bitte um Bestätigung.</p>	<p>Das Versetzen des Biwaks ist Teil der Ausschreibung und muss vom Auftragnehmer durchgeführt werden. Das Biwak muss als Notunterkunft über die gesamte Bau Dauer erhalten bleiben. Alternativ zum Versetzen des bestehenden Biwaks kann der Auftragnehmer eine provisorische Notunterkunft während der Bau Dauer zur Verfügung stellen.</p>	<p>Nel programma lavori in allegato alla riga 7 si prevede lo spostamento del bivacco esistente. Da tutti i documenti di gara restanti non si evince, se lo spostamento dovrà essere previsto nell'offerta. Supponiamo che su detti lavori saranno eseguiti dal committente o dal gestore prima dell'inizio lavori. Chiediamo conferma di questo.</p>	<p>Lo spostamento del bivacco esistente fa parte dell'appalto e dovrà essere eseguito dall'appaltatore. Il bivacco dovrà essere mantenuto come alloggio di emergenza per l'intera durata dell'intervento. In alternativa, l'appaltatore potrà mettere a disposizione un alloggio di emergenza provvisorio per la durata dei lavori.</p>
<p>B_Technische Unterlagen: 2.12.1 Planungsorganigramm: Welches Planformat darf das Organigramm betreffend die Ausführungsplanung haben? (Anmerkung: In den Ausschreibungsbedingungen ist nur das notwendige Format für die Curricula angegeben)</p>	<p>Das Planungsorganigramm darf auf maximal 1 Seite DIN A2, Schriftgrad 10 pt, vorgelegt werden.</p>	<p>B_Documentazione tecnica: 2.12.1 Organigramma di progettazione: in che formato potrà essere consegnato l'organigramma per la progettazione esecutiva? (nel bando di gara si trovano esclusivamente indicazioni riguardo ai curricula).</p>	<p>L'organigramma di progettazione potrà essere presentato su massimo una facciata DIN A2, carattere 10 pt.</p>
<p>2.12.2 Ausführungsorganigramm: Welches Planformat darf das Organigramm des Baustellenpersonals haben? (Anmerkung: In den</p>	<p>Das Ausführungsorganigramm darf auf maximal 1 Seite DIN A2, Schriftgrad 10 pt, vorgelegt werden.</p>	<p>2.12.2 Organigramma di esecuzione: in che formato potrà essere consegnato l'organigramma per l'esecuzione? (nel bando di gara si trovano esclusivamente indicazioni</p>	<p>L'organigramma di esecuzione potrà essere presentato su massimo una facciata DIN A2, carattere 10 pt.</p>

Ausschreibungsbedingungen ist nur das notwendige Format für die Curricula angegeben)		riguardo ai curricula).	
2.12.3 Organisation und Ablauf der Arbeiten: Dürfen Anlagen zusätzlich zu den in den Unterpunkten a,b,c,d,e angegebenen Planformaten abgegeben werden?	Es werden nur die in den Ausschreibungsunterlagen angeführten Dokumente bewertet.	2.12.3 Organizzazione e svolgimento dei lavori: potranno essere consegnati ulteriori allegati oltre ai documenti indicati nei punti a, b, c, d, e?	Si valuteranno esclusivamente i documenti indicati nel bando di gara.
Hinsichtlich der Maßnahmen "Verdunkelung und Sonnenschutz" gehen wir davon aus, dass diese allesamt intern auszuführen sind (z.B. Vorhänge usw.) und somit Teil der Einrichtungsarbeiten sind. Wir bitten um kurze Bestätigung. Des Weiteren ist das E-Werk nicht Bestandteil der Ausschreibung. Bitte aber um Mitteilung, ob das E-Werk in dem heutigen Zustand funktionstüchtig ist.	Die vorliegende Ausschreibung umfasst alle Ausführungen und Lieferungen, die aus den Ausschreibungsunterlagen ableitbar sind. Dies gilt auch für die Verdunkelungs- und Sonnenschutz-elemente. Das bestehende E-Werk ist funktionstüchtig, die Verbesserung der Energieversorgung ist teil der vorliegenden Ausschreibung (siehe Pflichtenheft Abschnitt 1.4.4.).	Riguardo ai sistemi di ombreggiamento e parasole si suppone che siano installati all'interno dell'edificio e perciò parte dei lavori di arredamento. Chiediamo conferma di questo. Inoltre l'impianto di produzione energia elettrica non fa parte della gara d'appalto. Si chiede però di comunicare se l'impianto funziona allo stato attuale.	La presente gara d'appalto include tutti i lavori e forniture deducibili dalla documentazione di gara. Questo vale anche per i sistemi di ombreggiamento e parasole. L'impianto di produzione energia elettrica esistente è in funzione. Fa parte della gara d'appalto l'ottimizzazione dell'approvvigionamento dell'energia elettrica (vedi capitolato prestazionale punto 1.4.4.).